

# Inhalt

## Einleitung

**Slavische Literaturen der Gegenwart als Weltliteratur –  
hybride Konstellationen** 9

*Diana Hitzke*

**Contemporary Slavic Literatures as World Literature –  
Hybrid Constellations** 29

*Diana Hitzke & Miriam Finkelstein*

## Weltliteratur und Übersetzung

**Fremdübersetzung – Selbstübersetzung – Mehrsprachigkeit  
oder das Vordringen tschechischer Gegenwartsautor\_innen  
in die nichtslavische Welt** 35

*Anne Hultsch*

**Übersetzungen als Beitrag zu einem transnationalen literarischen  
Feld? Bosnische, kroatische und serbische Gegenwartsprosa  
am deutschen Buchmarkt (1991 bis 2012)** 63

*Elena Messner*

**Die Rolle der russischen Literatur bei der Entstehung der modernen  
tatarischen Literatur am Beispiel Ghabdulla Tuqajs** 93

*Georg Scholz*

**Die Wiener Literaturzeitschrift *Keine Delikatessen* wird zur  
*Balkandelikatesse* – Ein Projekt mit unerwarteten Herausforderungen** 117

*Angelika Welebil*

## **Die Welt und das literarische Feld**

**Der polnische Aufstieg in die Weltliteratur: Stasiuk, Bator, Maślowska** 127  
*Rafał Pokrywka*

**„Out of nation“. Konstruktionen des (post)jugoslawischen literarischen Feldes bei Dubravka Ugrešić** 147  
*Svetlan Lacko Vidulić*

**D. A. Prigovs Poetik der Selbsttransposition und sein Roman *Renat i Drakon*** 167  
*Philipp Kohl*

## **Migration, translinguales Schreiben und Hybridität**

**Russisch-translinguale Gegenwartsliteratur als Weltliteratur** 189  
*Miriam Finkelstein*

**„ich verstand, dass ich [...] in jeder Sprache dieser Welt eine Stimme hatte“ – Stimme, Körper und Sprache bei Marica Bodrožić** 215  
*Iga Nowicz*

**Humor als Bindeglied zwischen den Kulturen – über die Funktion der Komik in Dimitré Dinevs *Ein Licht über dem Kopf*** 237  
*Natalia Fuhry*

**Autor\_innen** 249